

 美国军情译丛

成为美国

海军陆战队员

TO BE A U.S. MARINE



(美国)托马切克 著 王雅楠 译

凤凰出版传媒集团

译林出版社



我们人数很少,我们快乐很少,我们如兄弟般在一起;
他今天和我一起流血,他就是我的亲兄弟。

——亨利六世

只有死者能见到战争的结局。

——柏拉图



成为美国海
军陆战队员 **U.S.**
TO BE A
MARINE

[美国] 托马伊切克 著
王雅楠 译

图书在版编目(CIP)数据

成为美国海军陆战队员/(美)托马伊切克(Tomajczyk, S.F.)著;王雅楠译.
—南京:译林出版社,2009.9
(美国军情译丛)
书名原文:To Be A U.S. Marine
ISBN 978-7-5447-0813-5

I. 成… II. ①托… ②王… III. 海军陆战队—简介—美国
IV. E712.53

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第148462号

To Be a U. S. Marine by S. F. Tomajczyk
Copyright © 2004 by S. F. Tomajczyk
Originally published in English by Zenith Press, an imprint of MBI Publishing Company,
Galtier Plaza, 380 Jackson Street, Suite 200, St. Paul, MN 55101-3885 USA
Simplified Chinese edition copyright © 2009 by Yilin Press
All rights reserved.
著作权合同登记号 图字:10-2006-123 号

书 名 成为美国海军陆战队员
作 者 [美国]托马伊切克
译 者 王雅楠
责任编辑 施梓云
美术编辑 顾晓军
原文出版 MBI publishing Company LLC
出版发行 凤凰出版传媒集团
译林出版社(南京湖南路1号 邮编 210009)
电子邮箱 yilin@yilin.com
网 址 <http://www.yilin.com>
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
印 刷 南京爱德印刷有限公司
开 本 718×1000 毫米 1/16
印 张 9.75
版 次 2009年9月第1版 2009年9月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-0813-5
定 价 28.00 元
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



目 录

	前言	6
	致谢	8
第 1 章	首战用我!	10
第 2 章	海军陆战队建制	30
第 3 章	海上战士	70
第 4 章	两栖突击	102
第 5 章	任何时间,任何地点	128
	附录	152

前言

我们是少数的,我们是高傲的。

《纽约时报》上最近有文章称美国海军陆战队为“国家的精英”,而在我看来它应该被叫做是“世界的精英”。

——美国海军上将 威廉·哈尔西

我

每根头发都竖了起来,大声自语道:“这儿恐怕是世界上最为肮脏险恶的地方了!”现在是11月中旬,而我正开着车行驶在只有两条车道的陆桥上。桥的一端是南卡罗来纳州的陆地,而另一端就是海岸边那个叫做帕里斯岛的蚊虫丛生的沼泽。一块巨大的标语牌仿佛暗示着什么噩兆,上面写着“我们塑造

海军陆战队员”。路的两边每隔150英尺便各耸立着一株修剪得近乎完美的棕榈树,而它们仿佛也是在严肃地站着军姿——在微风中一动也不敢动。我数了一下,总共有30对这样的棕榈树守卫着通向美国海军陆战队心脏的这条小路。

周围的气氛是如此静寂压抑,我感到自己仿佛进入了J.R.R.托尔金笔下的《指环王》中的世界,好像我是刚进入莫多尔国的索尤,瞪大眼睛环顾着四周,不敢放过任何响动。我真怕随时会有长着翅膀的黑骑士从身后向我袭来。

我对自己的表现感到了些许疑惑。无论如何,我的父亲曾是一名职业海军军官,因此我绝大部分的少年时光都是在军事基地内生活或者玩耍。此外,我也并不是从没有见过那些“皮领子”,因为绝大多数的海军基地都驻扎着一队在铁丝网后执勤的海军陆战队员。实际上,我小时候经常和朋友们在陆战队的障碍训练场和他们进行战术训练的林中伪装



所谓“硝烟战场”那可是真的——不过在这里是有意制造的浓烟。陆战队员们要在这样的环境中学会如何在充斥战场的硝烟里,在低能见度和呛人的空气中行动。



海军陆战队队员们以他们的鲜血和贡献助成了美利坚合众国的诞生。事实上，国父们建立海军陆战队就是为了有助于从英国殖民者那里争得自由。

战壕里嬉闹玩耍。

但是，尽管我对军队生活如此熟悉，帕里斯岛还是让我感到陌生。它和我所见过的所有基地都不一样。不仅是对“物品摆放”（任何物品都有固定的摆放位置）的完美要求，这里的整个气氛就给人一种简单严肃、一丝不苟的感觉。

汽车驶上辅路几秒钟之后，我恍然间明白了这其中未曾言明的比喻：成为美国海军陆战队队员的道路注定是漫长而狭窄的。这里注定没有任何犯错误的余地。向两边稍稍偏出一点点，你都会掉进鳄鱼出没的沼泽里。所以你应该做的就是专心致志，集中精力、追求成功。

此时，我也开始感到了海军陆战队与美国其他军种之间的区别——这里不容许失败。陆战队员的辞典里没有“试试看”这个词，他们所做的就是“去完成”。而他/她有“完成”的能力和信心。

在我的整个帕里斯岛之旅期间，这种信念一直萦绕在我心头，而当我的研究逐步深入，不断用照相机记录下自己的见闻并最终

完成本书的写作，这样的感觉也随之不断加深、再加深。

在我的脑海中，仿佛自其诞生之日至今，一代代的海军陆战队队员正在小声提醒我：“完成使命。勇敢、荣誉、忠诚。”

因此，在我迄今的多本著作中，《成为美国海军陆战队队员》一书也就成了写作过程最为艰难的一本。本书并不是简单地介绍美国海军陆战队的历史、武器装备或者传统，而是将这三者结合在一起，让读者对美国海军陆战队有一个全面了解并向他们揭示海军陆战队在美国诸军种中如此独特的原因所在。而本书也用了接近三分之一的篇幅专门介绍新兵营训练，这是美国青年男女为了赢得——是的，赢得——“地球和锚”标志和随之而来的海军陆战队队员称号所必须经历的过程。因为正是通过这一艰难痛苦的旅程，我们大家才会对究竟是什么让海军陆战队队员如此与众不同有一个更好的理解。

写于新罕布什尔州，劳登
2004年6月

致 谢

毫

毫无疑问,没有以下个人和组织对我的帮助和支持,要完成本书是无法想象的。在美国正在进行全球范围内的反恐战争和在被战火摧毁的伊拉克推行民主的关键时刻,他们不仅贡献着他们自己的专业知识,还为本书提供了重要的信息:美国海军陆战队现任司令官迈克尔·哈吉上将、美国海军陆战队司令部公关事务主任玛丽·安·克鲁萨-多辛准将、美国海军陆战队司令部公关事务副主任 S.H. 凯伊中校、美国海军陆战队司令部媒体事务主任道格拉斯·M. 鲍威尔少校。

以下来自美国海军陆战队帕里斯岛新兵训练营的官兵为本书写作提供了帮助:第四新兵训练营营长基姆·C. 约翰逊中校、公关事务主任肯尼斯·D. 怀特少校、公关事务助理詹姆斯·R. 诺特上尉、公关事务办公室二级军事长阿图罗·博廖莱塔、新兵训练团作训处副处长 J.D. 阿里科上尉、靶场主任一级准尉马丁·丹卡尼奇、新兵训练团作训处长黛安娜·L. 斯塔内谢瓦尔斯基少校、公关事务办公室社区事务专业军士沙龙·亨德森、媒体主任弗吉尔·P. 理查森下士、帕里斯岛博物馆馆长史蒂芬·R. 怀斯博士。

为撰写本书提供帮助的还有:美国海军陆战队匡提科基地公关事务主任里克·隆中校、匡提科基地公关事务副主任杰夫·兰蒂斯上尉、美国海军陆战队列尊营地公关及媒体事务科特雷莎·奥瓦列上尉、列尊营地公关及媒体事务科曼迪·麦克卡门中士、新罕布什尔州康考德市海军陆战队征兵办公室韦斯利·瓜里诺上士、新罕布什尔州曼彻斯特市海军陆战队征兵办公室行政主任布雷尔上尉、海军陆战队纽约市公关事务办公室三级军事长

蒂莫西·麦克高夫、海军陆战队纽约市公关事务办公室主任参谋亚雷特·海尔上尉、海军陆战队纽约市公关事务办公室主任大卫·安德森少校、海军陆战队匡提科航空基地媒体官热罗姆·布莱恩特上尉。

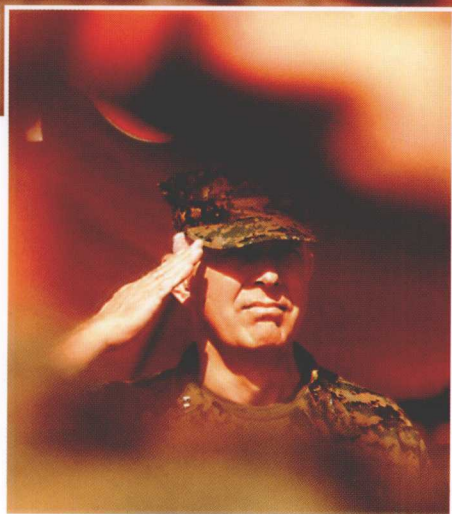
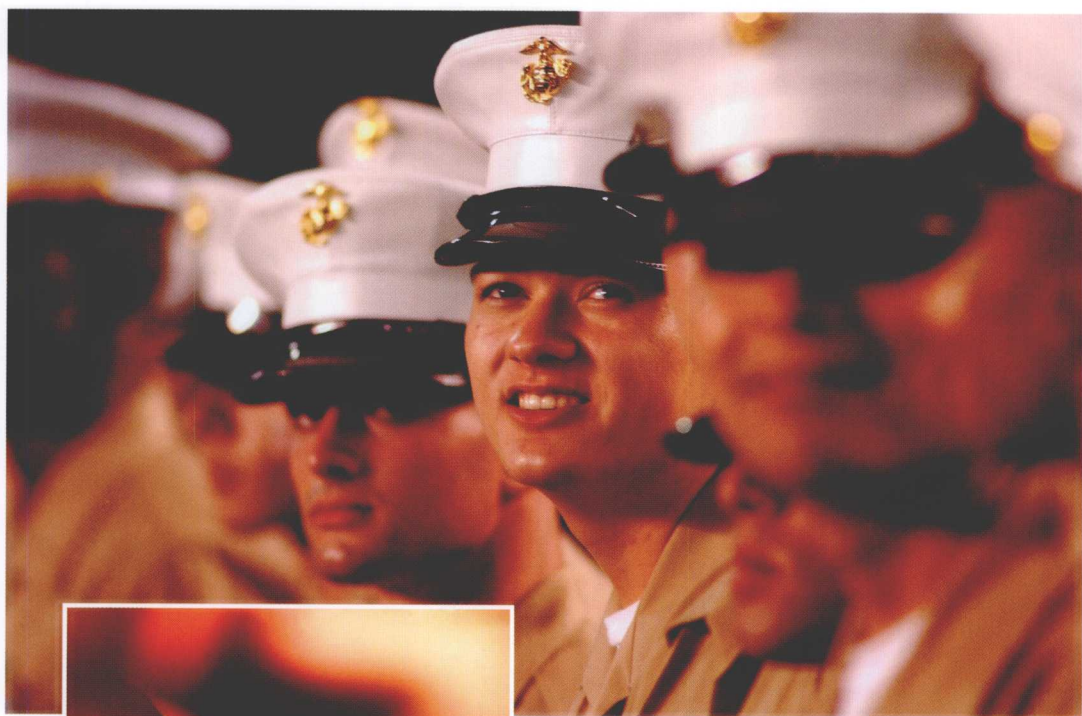
我还要衷心感谢以下个人和单位的热心支持:“具有特种作战能力的”第22海军陆战队远征分队前指挥官沃尔特·E. 加斯金准将、美国海军第6两栖舰队前指挥官史蒂芬·C. 贾斯珀少将、海军海上装备司令部、美国海军陆战队历史与博物馆处、美国海军陆战队山地作战训练中心、美国海军陆战队两栖侦察学校、美国海军陆战队战术发展司令部、美国海军陆战队作战实验室、美国海军陆战队未来作战处、美国海军陆战队作战原则处、美国海军陆战队远征作战学校、美国海军陆战队侦察狙击学校、美国海军陆战队基础训练学校、美国海军陆战队第一直升机中队、美国海军信息中心、美国海军联合攻击战斗机计划领导小组、柯达专业服务、富士胶卷、迈克尔·摩尔和约翰·R. 肯特、F-35 联合攻击战斗机计划新闻办公室、洛克希德·马丁空间技术公司、诺思罗普·格鲁曼公司、雷神公司、美国海军大西洋舰队航兵总司令公关事务专业军士麦克·毛斯、美国海军大西洋舰队总司令媒体副官巴里·希金伯特姆、美国海军大西洋舰队总司令媒体事务官 JOC. 大卫·鲁尔克、利特尔克里克美国海军两栖作战基地一级专业军士德尔塔·欣森、美国海军“拿骚号”两栖登陆舰全体船员、美国海军“乔治·华盛顿”号航空母舰、美国海军“约翰·F. 肯尼迪”号航空母舰、美国海军“巴腾”号两栖攻击舰和第4攻击艇中队 LCAC-4 气垫登陆艇。

最后,我要感谢我的祖父、已故美国海军后备队上尉 E. 罗斯·明茨,他在第二次世界大战期间曾作为战地医生随同海军陆战队第三两栖军一同在太平洋中部作战,并参与了陆战队在佩莱利乌岛、关岛和硫磺岛的登陆战斗。正是他精彩的战斗故事激发了我幼时对于海军陆战队的向往。我将海军陆战队配发

给他的丛林弯刀、步枪刺刀同他获得的铜星勋章一起骄傲地展示在我的办公室里。

他是最好的“魔鬼医生”之一，当他正要晋升为海军少将的时候却不幸遭遇交通事故而瘫痪。完全出于他所信奉的海军陆战队传统，他尽管罹患残疾却从不允许伤病干扰他的正常生活。他继续自己开车，并随同我们全

家一起从一个军事基地搬到另一个军事基地。正是他教导我要“伸手摘星，因为如果你只想摸到屋顶，那你就永远也离不开地面”。这句格言我至今牢记在心，从未忘记……因为我现在有从星星上蹭下的尘土为证。衷心感谢您，“船长”！



第 1 章



一群全副武装的海军陆战队士兵正在登上一架 CH-53E“超级种马”重型攻击直升机。这种直升机最多可搭载 55 名海军陆战队员（或 24 副担架和 4 名医护兵）或者最多吊载重达 36000 磅的装备，如榴弹炮。

首战用我！

时刻接受考验，永远忠诚，永远亲如兄弟。

我可以想象如果没有陆军、海军我们依然有生存的可能，如果没有空军我们也能生存。但是这个国家绝不能没有这群精英——海军陆战队，否则将无法生存。

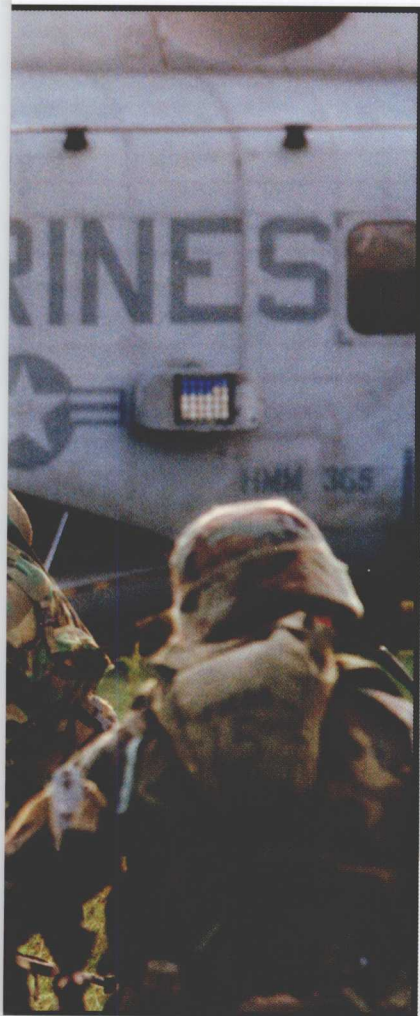
守

实际上，美国海军陆战队的历史甚至比他们奋勇保卫的国家的历史还要久远。他们既不是陆军也不是海军，海军陆战队员（海军陆战队员的英文以大写字母“M”开头，不同于小写的陆军士兵“soldier”和海军士兵“sailor”）是以海洋为基地，时刻处于战备状态的勇士。他们可以从陆、海、空三个方向同时对敌人进行攻击。因此，海军陆战队是美国唯一的精锐战斗力量。

当然，美国海军拥有著名的“海豹”突击队，陆军有“绿色贝雷帽”特种部队，他们都是训练有素的特种部队，但是他们只是其中的一个分支。而全体 177000 名海军陆战队成员都是训练有素的战斗精英，他们的日常任务便是在别人从不敢涉足的土地上进行战斗。在过去的两个世纪中，美国海军陆战队参与了美国介入的所有主要战役，无论是大规模的战争还是小规模武装冲突。在战舰上，在遥远的海岸上，在大雾弥漫的丛林中，在炎热的沙漠里，他们为了维护美国的利益，为了保护我们民主的生活方式而英勇战斗。

虽然海军陆战队是美国规模最小的一支武装力量，但事实上他们却拥有全球存在和在世界任何角落展开行动的能力。今天，海军陆战队员分布在世界各地，一些人在看着夕阳徐徐落下的同时另一些人则在望着朝阳冉冉升起。

但这一切在最初却可能完全不会发生……



艰难的开端

1775年11月10日，第二届大陆会议在费城召开。会上确立不久将成立美利坚合众国并且通过了一项由约翰·亚当斯提出的议案。他提出征召两个营的兵力组建海军陆战队“投入到现阶段殖民地与英国的战争中”。当时，对刚宣布脱离英国独立的殖民地居民来说，形势并不乐观。作战经验丰富、组织严密的英国部队正在有效地镇压各处的抵抗。事实上，华盛顿的大陆军在当时还没有在战场上赢得一场胜利。在这种艰难的时期，招募志愿者以及筹集衣服、食物、枪支弹药等补给都遇到了困难。

通过新组建两个营的海军陆战队，这个新诞生的国家希望把他们作为一支登陆部队同海军舰队一起扭转与英国作战不利的局面。在海上，海军陆战队员像蜘蛛一样沿着绳索爬上有桅的敌人战舰，然后用手榴弹和滑膛枪将其捣毁。

这两个营的指挥官是30岁的萨缪尔·尼古拉斯上尉，一个爱国者、贵格会教徒。他成为了美国海军陆战队第一位受衔军官，他最终也成为了美国海军陆战队第一任指挥官。1776年初，尼古拉斯上尉率领他的234名新征召的海军陆战队员随舰队司令埃塞克·霍普金斯指挥的8艘战舰出航，舰队的任务是消灭美国大西洋沿岸中的所有英国军舰。作为这次计划的一部分——也是为了取得作战所需的武器和弹药，舰队实施了一项大胆的计划——进攻英国位于巴哈马群岛的富饶殖民地新普罗维登斯。

1776年3月3日上午，尼古拉斯上尉带领他的登陆部队，驾着一艘捕鲸船划向岸边。他们上岸后立刻向蒙塔古和拿骚两处要塞发起进攻。这两处要塞只有少量的英军守卫。随后的战斗并不怎么激烈，最后，大陆军海军陆战队缴获了46门大炮和24桶火药。这次行动后来被称为“火药远征”，这是美国海军陆战队的首次两栖登陆战——此类行动时至今日仍然是他们的拿手好戏之一。

虽然海军陆战队在美国独立战争中的多

次重要海陆军事行动中都有优异表现，但是随着《巴黎协定》(1783年)的签署，美国获得独立，战争也随之结束，海军陆战队的生存却受到了威胁。在没有战事的情况下，美国也就没有必要继续维持规模巨大、花销昂贵的军队。此外，美国的国父们也不愿维持一支常备军——因为它有可能在将来为某位怀有专制野心的总统所利用，所以国会投票决定大规模裁军。

这给美国海军陆战队员上了深深的一课，而且这个教训一直延续至今并不时提醒他们——“尽管他们备受人尊敬，但是并不是人民不可或缺的”。

传说中的故事是这样子的：在陆军和海军就裁员之后余下的资源如何在两家之间进行分配的问题进行了几个月的讨价还价之后，所剩下的只有几匹骡子和两个营的大陆军海军陆战队员了。最后的争端是通过掷硬币解决的——陆军司令在获胜之后选择了骡子。

被人遗弃的海军陆战队留在了海军中，但是由于海军已经卖掉了自己的轻帆船和一线作战舰艇，海军也就不再需要他们了——让陆战队员们退役回家的程序实实在在地开始了。最后一名陆战队军官于1783年9月退役，这支成立8年的年轻的部队已经名存实亡了。

这也许预示着所谓“海上战士”时期的结束，他们的余晖逐渐从北美洲历史的地平线上落下。幸运的是和平只是暂时的，它只占人类整个历史的5%。(事实上，在当今任何时刻，这个地球上都有40到100场武装冲突仍在继续。)1798年7月11日，国会恢复了海军陆战队，并由威廉·沃德·巴罗斯少校指挥，他来自费城并参加过独立战争。他迅速任命了25名军官并征召了58名士兵投入到当时与法国的海战之中。

有机会获得重生的海军陆战队奋勇向前，再也没有回头。在“无论何时，无论何地”这一格言指引下，这支部队迅速将自己锻炼成为一支精干且高素质的勇士队伍。他们时刻准备着，一有命令便以迅雷不及掩耳之势夺滩攻



海军陆战队第 26 远征部队正在阿富汗的坎大哈基地外执行任务。他们从基地出发穿过荒芜的沙漠地带去前线守卫周边地区以支援“持久自由行动”，像往常一样，他们就像骡子一样扛着超过 50 磅的行囊前进。

岸。他们以作战为中心任务，前沿部署，拥有对危机快速做出反应的能力，所有这一切使得海军陆战队成为了美国总统在应对危机时的首选武装力量。

具有讽刺意味的是，过去两个多世纪中所发生的危机几乎都集中在海洋和陆地交汇的地区，即所谓海洋沿岸地区。而这里正是海军陆战队员们擅长施展手段的地方。全世界超过半数的人口和四分之三的城市都位于这些沿海地区，它们共同构成了巨大的商业地带。所以沿海地区对世界经济的发展至关重要。

因为擅长两栖作战，美国海军陆战队是唯一一支以从陆、海、空三个方向进行远征军事行动为目标进行训练和装备的军事力量——这种功能陆军、海军、空军都不具备。自二次世界大战结束以来，这种定位被证明是非常英明

的，当时国会已经几次考虑为了减轻联邦财政压力而裁减军队，就像独立战争结束后那样。

1946 年，在向参议院海军事务委员会所做的一次难忘的演讲中，美国海军陆战队第 18 任指挥官亚历山大·范德格里夫特将军以充满激情和理性的话语捍卫了海军陆战队的生存权力。在他陈述的众多观点中，他指出陆战队是这个国家作战力量的有机组成部分，并且时刻准备着投入战场。正如他说的，“对于国家而言，他们是一支随时可以运用的力量，不论在和平时期还是战争时期”。与行动缓慢且专门为在战场中持久驻扎而设计的陆军不同，海军陆战队是众所周知的矛尖，这是一支反应迅速、高度机动、随时准备在战斗中冲在最前面的部队。范德格里夫特还引用了许多在陆军到达之前海军陆战队就已经完成任务的事例，



作为实弹演习的一部分，一名海军陆战队第31远征部队（驻扎在日本冲绳）地面作战分队在泰国野外的空地上登陆。图中的CH-46“海骑士”双螺旋桨直升机是美国海军陆战队从1964年以来所使用的最主要的战斗攻击直升机。它将被MV-22“鱼鹰”倾转旋翼飞机所取代。



海军陆战队员在坎大哈机场与敌人交火后，占领了一个防御阵地。交火发生在一架载有20名基地组织和塔利班俘虏的C-17运输机起飞不久。照片中的光芒是照明弹所产生的。

包括1942年瓜达康纳尔岛战役。他甚至嘲弄地说：“不论做出多大的努力，伟大的美国陆军依然是陆军，绝不可能与特殊的海军陆战队同日而语。”

之后，这位将军指出，与参议院委员会从作战部（就是今天的国防部的前身）那儿听到的相反，海军陆战队与陆军在职能上并没有重复。他说，陆军的作战职能并不涉及两栖领域，他们也没有专门的院校和训练设备来帮助他们完成这样的战斗任务。事实上，陆军在二战时期的登陆作战都是在海军和陆战队提供技术和设备支持的前提下完成的。在许多情况下，他们还要接受海军陆战队的培训。

最后，范德格里夫特将军——以海军陆战队的精神——拒绝乞求国会保留海军陆战队，而是让海军陆战队以自己的成就和荣誉为自己申辩。“我们为自己和我们的过去而骄傲。”范德格里夫特最后总结说，“但我们不会乞求这个国家出于

对我们的感激而保留我们的存在，屈膝哀求不是海军陆战队的传统。”

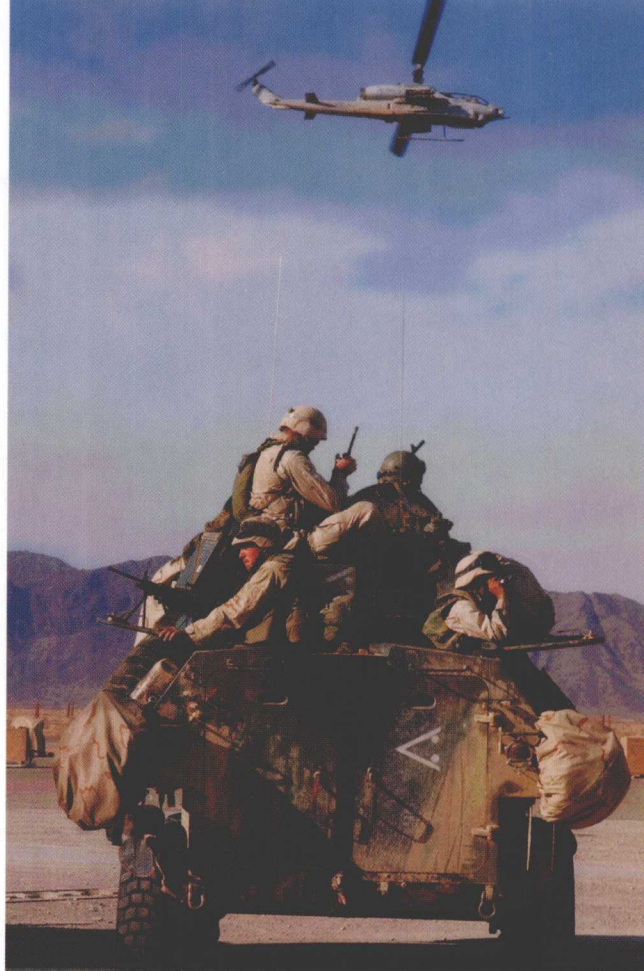
委员会最后同意保留海军陆战队，一直到今天它都是美国的“应急部队”。

在任何环境任何地方作战

由于海军陆战队要在海、陆、空多种复杂的环境中执行任务，并且还要在某一特定的情况下选择合适的战术策略保证成功完成任务，因此他们在保卫

右图：在阿富汗坎大哈附近，几名海军陆战队士兵坐在一辆 LAV-25 装甲运兵车上外出执行巡逻任务，在他们上方，一架 AH-1W“超级眼镜蛇”武装直升机在为他们提供低空火力支援。正常载弹时，它的巡航范围是 295 英里。

下图：M-198155 毫米榴弹炮的炮口喷着火舌。这是在 2003 年 3 月“自由伊拉克”行动中，海军陆战队正炮轰伊拉克乌姆盖茨尔北部萨达姆·侯赛因的部队。这种榴弹炮每分钟最快可发射 4 枚炮弹或连续每分钟发两枚。



美国中承担的角色既重要又复杂。海军陆战队的主要职能和任务有：

- ◎开发新的理论、战术、技术以及装备为两栖登陆作战提供保障。

- ◎在需要的情况下，参加空降并提供装备。

- ◎占领或守卫前沿海军基地。

- ◎提供海军陆战队员在美国海军战舰上服役。

- ◎守卫海军基地的财产安全，包括核武器。

- ◎保护美国在海外的大使馆以及领事馆的安全。

- ◎根据指示安排海军陆战队去执行统一的和指定的命令

- ◎准备扩展海军陆战队在和平时期的力

量以确保战时的需要。

- ◎执行美国总统所下达的其他命令。

最后一条尤其引人注意，因为这意味着美国海军陆战队与其他兄弟部队不同，直接听命于美国总统，对总统负责。这也就表示在如人道援助任务、解救人质、疏散平民以及反恐行动等非海战场合中也可以派遣海军陆战队。正因为这样，我们目睹了海军陆战队近几年所参与的行动：在海地总统让·贝特朗·阿里斯蒂德辞职后重建海地秩序，在利比里亚发生叛乱的时候撤离使馆工作人员，为土耳其大地震的灾民提供援助，在阿富汗的“持久自由行动”中清剿基地组织和塔利班成员。从组织编排的角度讲，海军陆战队是美国两个海上兵种——美国海军和美国海军陆战队——之一，这两支部队都在海军部长的指挥之下。《国家安全法案》



清晨，一辆配备了反坦克武器的 LAV-AT 全地形装甲运兵车驰骋在尘土飞扬的小路上，作为支援步兵和侦查分队的机动平台，LAV-AT 主要用来对付包括坦克在内的敌方装甲车辆。图中，在 LAV-AT 指挥员的后方，是陶式 II 型反坦克导弹发射架。它可以发射两枚导线制导反坦克导弹。一辆 LAV-AT 可搭载 16 枚导弹。